

НОВЫЕ СОКРАЩЕННЫЕ АНГЛИЙСКИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ РЕИНТЕГРАЦИОННЫХ ПРОЦЕССОВ ЕВРОСОЮЗА

Л.Г. Просвирнина, А.А. Ежгурова

Аннотация. Приводятся новые сокращенные английские термины из политико-экономической сферы и описывается их структура. Исследуемые термины появились в английском языке в течение последних семи лет в результате событий, происходящих в политической и экономической сферах жизнедеятельности европейского сообщества. Эти события и явились экстралингвистическими факторами, послужившими причиной возникновения новых терминов. Методом сплошного просмотра аутентичных английских текстов газет и журналов экономической и политической направленности произведен сбор сокращенных терминов. Проведены лексикографическая обработка, структурный анализ выявленных терминов, определены продуктивные модели их построения. Выявлены закономерности формирования описанных терминов и терминологических сочетаний, приведены примеры вариантности и уникальности терминов. Установлена прямая связь между событиями, происходящими в обществе, и появлением новых английских слов, терминов и терминологических сочетаний, необходимых для их называния. Проведена работа по унификации описанных терминов и терминологических сочетаний.

Ключевые слова: социолингвистическое исследование; экстралингвистические факторы; термин; терминологические сочетания; структурная модель; сокращенные термины; усечение; апокопа; гибридный тип сокращения; инициальное сокращение; развитие значения термина; объекты вторичной номинации.

Введение

Цель статьи заключается в том, чтобы выявить новые английские экономические термины и терминологические сочетания, образованные на их основе, и способы их формирования, а также определить экстралингвистические факторы [1. С. 5], оказавшие влияние на появление этих терминов.

Данная статья является продолжением исследования, начатого в 2016 г. В 2017 г. в журнале «Язык и культура» была опубликована статья Л.Г. Просвирниной «Влияние экстралингвистических факторов на формирование новых сокращенных английских терминов». Исследование было посвящено появлению сокращенного английского экономического термина *Brexit* – Брекзит [2. С. 127], а также развитию его значений и формированию подобных терминов и терминологических сочетаний на его основе.

С течением времени мы выявили новые сокращенные английские термины и терминологические сочетания на их основе, которые тематически связаны с предыдущими исследованиями, где нами были рассмотрены экстралингвистические причины возникновения термина *Brexit*, а также сделаны прогнозы его дальнейшего развития. Вследствие активной политической и экономической жизни Великобритании и процессов реинтеграции в Евросоюзе были созданы условия для вербализации этих явлений и появления новых лексических единиц.

В соответствии с нашими прогнозами о том, что термин *Brexit* является довольно продуктивным, войдет в состав терминологических сочетаний и, возможно, послужит моделью для появления подобных терминов, такие термины действительно появились в большом количестве: *Calexit*, *Fixit*, *Frexit*, *Itaxit*, *Slowexit*, *Spaxit*, *Texit*, *Merxit*, *Brexiter*, *Brexiteer*, *post-Brexit*, *pro-Brexit*, *Brexitology*, *Breferendum*, *Brexitosphere*, *regrexit*, *Brexitophobia*, *Graccident* и др. Одним из самых последних 16 января 2019 г. на обложке газеты *The Sun* появился термин *Brextinct*.

Актуальность статьи заключается в описании новых сокращенных английских терминов и терминологических сочетаний и способов их производства. С появлением новых терминов в английском языке появляются проблемы, связанные с формированием их сокращенных обозначений, многозначности, синонимии, омонимии, заимствования, декодирования, перевода.

Методология

Объектом нашего исследования являются сокращенные английские термины и терминологические сочетания, которые выявлены методом сплошного просмотра английских экономических и политических текстов, проведен их структурный анализ. Используются следующие методы научного исследования: анализ теоретической литературы российских и зарубежных авторов по исследуемой теме, а также описательный и системный методы, которые позволили проанализировать структуру новых терминов, процессы формирования и развития их значений. Сравнительно-сопоставительный метод дал возможность соотнести структуру этих терминов в русском и английском языках. С помощью метода моделирования были построены продуктивные терминообразовательные модели данных терминологических единиц. Проведенное социолингвистическое исследование дало возможность выявить, проанализировать и описать экстралингвистические факторы, послужившие причиной появления данных сокращенных терминов и объектов вторичного наименования.

О важности терминологической работы говорится в трудах В.С. Виноградова, Д.С. Лотте, Г.О. Винокура, А.А. Реформатского,

В.А. Татарина, Л.Б. Ткачевой и многих других лингвистов, которые утверждают, что основным направлением терминологической деятельности и ее первым этапом является инвентаризация.

Как известно, чем сложнее понятие, тем сложнее структура термина. Этот вопрос исследовали в своих трудах такие лингвисты, как С.В. Гринев, В.П. Даниленко, Л.Б. Ткачева [1. С. 5] и др. Мы знакомимся с различными новшествами и научными достижениями в той или иной области науки, в том числе с теми понятиями, названий для которых нет еще в языке. Таким образом, по-прежнему актуальной остается проблема унификации и стандартизации сокращенных английских экономических терминов и терминологических сочетаний, сформированных на их основе.

Исследование и результаты

В 2016 г. методом сплошного просмотра аутентичных английских текстов, а именно газетных и журнальных статей, а также новостных интернет-источников, мы выявили ряд новых слов. Термин *Brexit* в тот период использовался намного активнее других, однако впервые он появился еще в 2012 г., вслед за термином *Grexit*, первое упоминание которого выявлено нами 13 февраля 2012 г. На страницах газеты the Financial Times данный термин с момента его возникновения и до апреля 2019 г. упоминается 716 раз.

Словарь Макмиллан дает следующее определение термину *Grexit*: the possibility of Greece leaving the Eurozone (=the group of European Union states that use the euro as their official currency). A blend of the words 'Greece' and 'exit'. – возможность выхода Греции из еврозоны (= группа государств Европейского союза, которые используют евро в качестве официальной валюты).

Термин *Grexit* впервые был предложен 6 февраля 2012 г. специалистами-аналитиками из компании Citigroup Виллемом Г. Буйтером и Ибрагимом Рабари как соединение частей английских слов *Greece* – Греция и *exit* – выход. При формировании данного термина было произведено усечение названия страны *Greece* до первых двух букв *Gr*. В соответствии со структурной классификацией сокращенных английских экономических терминов данный термин определяется нами как сокращение гибридного типа [3. С. 147], полученное в результате соединения усеченного и полнозначного компонентов терминологического сочетания. Усеченный компонент мы относим к разряду апокопы – усечение конечной части термина, поэтому его структурная модель может быть представлена в следующем виде:

$$Grexit = Gr/eece/ + exit.$$

Гибриды – частично сокращенные слова или словосочетания, которые образуются в результате объединения разных типов сокращения терминологического сочетания, например сложения усеченного элемента либо инициального сокращения, образованного от многокомпонентного терминологического сочетания, и полнозначного слова либо словосочетания [3. С. 65].

Первая часть гибридного сокращения *Gr* образована путем усечения конечной части полнозначного слова, которое относится к такой подгруппе как апокопа.

Мы считаем, что при формировании данного типа усечения семантическое значение термина сохраняется и остается идентичным семантическому значению его полнозначного варианта. Таким образом, апокопа представляет удобный способ хранения и передачи информации, содержащейся в однокомпонентных английских экономических терминах.

Следующие термины были сформированы согласно той же структурной модели:

Graccident = *Gr/eece/* + *accident*.

Появление термина *Graccident* – случайный *Grexit* зафиксировано в марте 2015 г. и обусловлено очередным обновлением финансовой помощи, предоставленной Греции Евросоюзом. Термин был придуман на случай выхода Греции из ЕС. Согласно словарю Макмиллана, данный термин имеет следующее определение: *Graccident* – a Greek exit (*Grexit*) – from the Eurozone caused by unexpected political events rather than deliberate policy – греческий выход (*Grexit*) из еврозоны, вызванный неожиданными политическими событиями, а не обдуманной политикой [4].

Как сказано выше, термин *Grexit* появился в английском языке первым, и его модель оказалась настолько продуктивной, что послужила основой для формирования целого ряда терминов, отражающих подобные процессы в разных странах по всему миру. Однако мы считаем, что термин *Brexit*, который впервые появился в английском языке 15 мая 2012 г., что и было зафиксировано в Оксфордском словаре английского языка – это блог Euractiv, написанный Питером Уилдингом, стал настолько популярным и используется настолько широко, что именно он явился «идейным вдохновителем» для появления многочисленных терминов в соответствии с его моделью и терминов, относящихся к объектам вторичной номинации на его основе.

Исследование выборки английских газет методом сплошного просмотра в период с 18 октября 2012 г. по 30 апреля 2019 г. позволило выявить частотность употребления термина *Brexit* в таких медиаисточниках, как the Financial Times, The New Yourk Times, Project Syndicate, Azvision. В текстах статей the Financial Times данный термин

встречается в указанный период 30 170 раз, The New Yourk Times – 3 441, в электронной версии газеты Azvision – 1 506, в газете Project Syndicate с января 2013 по апрель 2019 г. – 133 раза. При этом в 2012, 2013 и 2015 гг. в данном издании он упоминался по одному разу, в 2016 г. – 56, в 2017 – 27, в 2018 – 25, в 2019 (с января по апрель) – 22 раза.

В указанный период сложились предпосылки для возникновения этого нового термина, а именно недовольство части жителей Великобритании экономическим и политическим курсом Евросоюза и их желание покинуть эту организацию. Процессы реинтеграции Европейского союза и все связанные с ним события нашли свое отражение в новых терминологических единицах, одним из которых является *Brexit*. Референдум о выходе Великобритании из состава Евросоюза прошел 23 июня 2016 г. В результате проведенного опроса процесс подготовки к отделению Великобритании от Евросоюза был продолжен и была назначена конкретная дата выхода из этой организации.

Таким образом, мы можем утверждать, что причины появления данного термина – общественно-политические, т.е. данный термин, как и все описанные в нашей статье, образованы под влиянием экстралингвистических факторов [5. С. 26].

«*The UK will begin the formal Brexit negotiation process by the end of March 2017*», Theresa May has said. – «Великобритания начнет официальный процесс переговоров по Brexit к концу марта 2017 года», – сказала Тереза Мэй [6].

Сокращенный английский термин *Brexit* был образован по аналогии с *Grexit* в результате трансформации и сложения английских слов *Britain / British* – Британия / британский [7. С. 11] и *exit* – выход. Термин может быть интерпретирован как *exit of Britain from the European Union* – выход Британии из Евросоюза. Положительными характеристиками данной структурной формы мы называем краткость, удобство произношения, яркость и запоминаемость.

Следующая формула наглядно демонстрирует процесс, в результате которого словосочетание *Britain Exiting the European Union (EU)* претерпело ряд преобразований и появился термин *Brexit*. Основа слова *Britain* усечена до первых двух букв *Br* и соединена с основой существительного *exit*: *Brexit* = *Br(-itain)* + *exit*.

На основе данного термина вскоре появились и другие, образованные по аналогичной с ним модели: *Texit*, *Calexit*, *Fixit*, *Frexit*, *Itaxit*, *Slowexit*, *Spaxit*. Все они означают выход той или иной страны из состава Европейского экономического союза (ЕЭС).

Рассмотрим подробнее термины *Texit* и *Calexit*. По данным различных медиаисточников, волна, поднятая *Brexit*, добралась и до США. В двух американских штатах – Калифорнии и Техасе, местные нацио-

налисты, которые поддерживают, в основном, республиканцев, задумались об отделении и обретении независимости [8]. Техасское национальное движение, выступающее за выход штата из состава США, заявило, что будет добиваться референдума по вопросу независимости к 2018 г. [9]. Авторы данной инициативы уверены, что эти два штата уже к 2020 г. могут стать самостоятельными государствами.

Итак, первым компонентом обоих терминов является топоним, который обозначает название американского штата, в первом случае это Техас (*Texas*), во втором – Калифорния (*California*).

Вторым компонентом терминов выступает слово *exit*, которое входит в состав гибрида в несокращенном виде.

$T(exas) + exit = Texit$ (выход штата Техас из состава США).

$Cal(ifornia) + exit = Calexit$ (выход штата Калифорния из состава США).

Соответственно, термины *Fixit*, *Frexit*, *Grexit*, *Itaxit*, *Slowexit*, *Spaxit*, созданные подобным способом, означают выход той или иной страны из состава ЕЭС [10]: $Fr(ance) + exit = Frexit$, $Gr(eece) + exit = Grexit$, $Slov(ak Republic) + exit = Slowexit$.

В следующих терминах мы наблюдаем усечение не только конечной части первого компонента, но и усечение начальных букв второго компонента. В результате стяжения усеченных частей были сформированы: $Fi(nland) + (E)xit = Fixit$, $It(aly) + (E)xit = Itaxit$, $Spa(in) + (E)xit = Spaxit$.

Все описанные нами термины сформированы по следующей модели:

апокопа (усеченный компонент имени собственного) + полная форма английского существительного = гибридное сокращение.

В результате полученный гибридный термин выражает:

- 1) процесс выхода какой-либо страны (лица) из состава организации;
- 2) прекращение или приостановку процесса выхода.

Термин *Merxit* также образован по вышеописанному типу. Отличие заключается лишь в том, что первый компонент *Merk* образован от имени собственного *Merkel* посредством усечения последних двух букв и соединен со словом *exit*. Данный термин означает возможный уход госпожи Меркель со своего поста, причиной которого может послужить недовольство граждан проводимым ею политическим и экономическим курсом: $Merk(el) + (E)xit = Merkxit$.

Следует отметить, что в некоторых текстах с использованием вышеперечисленных терминов прослеживается сатирический и даже саркастический оттенок, но, тем не менее, все они употребляются в серьезных аналитических статьях известных изданий.

Мы также зафиксировали использование английского термина *Brexit* в немецком языке, благодаря чему он является интернациональным:

Die irische Regierung will ihre Niedrigsteuern behalten – um Firmen anzulocken, die Großbritannien nach dem Brexit verlassen wollen [10]. – Ирландское правительство хочет сохранить свои налоги низкими, чтобы привлечь компании, которые хотят покинуть Великобританию после предполагаемого референдума по вопросу о членстве Соединенного Королевства в Европейском союзе.

Нами также выявлены два термина, структура которых усложнена по отношению к первому из появившихся в английской речи: *Brexiter* и *Brexiteer* [11]. Данные термины являются объектами вторичной номинации, поскольку образованы посредством присоединения к основе гибридного сокращения *Brexit* словообразующих суффиксов *-er* и *-eer* соответственно, которые имеют агентивное значение, т.е. обозначают действующее лицо, его занятие или должность:

Even leading Brexiters agree there'll be negative effect on economy, jobs will be lost. – Даже ведущие Brexiters соглашаются, что это окажет негативное влияние на экономику, рабочие места будут потеряны.

Мы полагаем, что словосочетание *Brexit campaigner*, которое в русском языке означает *активист компании по выходу Великобритании из ЕС (Европейского союза)*, синонимично по значению термину *Brexiter*, более того, лежит в основе его появления и, возможно, сформировано по принципу усечения начальной части слова *campaigner*. Но поскольку суффикс *-er* является словообразовательным и несет в себе значение *деятель, исполнитель*, то его просто присоединили к термину *Brexit* в стилистических целях, а именно для большей экспрессивности.

Как видно из приведенного примера, *Brexiter* – *брекзитер, человек, который занимается вопросами и организацией процедуры выхода Великобритании из Европейского союза.*

Следующий пример демонстрирует второй термин с идентичной структурой и значением: *Brexiteer* – *брекзитиер, человек, представитель населения Великобритании, который вместе со своей страной подвергается процедуре выхода из Европейского союза:*

Wealthy Brexiteers like James Dyson are jumping ship. – Состоятельные брекзитиеры, такие как Джеймс Дайсон, прыгают с корабля.

Термины *Brexiter* и *Brexiteer* сложно перевести на русский язык одним словом в виду отсутствия полного аналога для данной языковой единицы [5. С. 278]. Можно, однако, воспользоваться такими способами перевода, как транскрибирование и описательный перевод. В результате транскрибирования, т.е. передачи произношения английского слова русскими буквами, фактически передачи его фонетического облика, мы получаем термин *Брекзитер (Брекситер)*.

Данный способ используется как основной прием перевода при передаче имен и названий. В результате описательного способа, т.е. передачи слова с помощью расширенного объяснения значения англий-

ского слова, мы получаем такой вариант перевода, как *сторонники выхода Британии из Евросоюза*, или *специалисты, занимающиеся процессом вывода Великобритании из состава Евросоюза*, например:

Scottish First Minister Nicola Sturgeon said it was «depressing» that government decisions were «being driven by ideology of the hard Brexiteers, rather than interests of country» [11] – Первый Шотландский министр Николас Стерджен заявил, что это «уныло», что решения правительства были «приняты под воздействием идеологии жестких сторонников выхода Британии из Евросоюза, а не в интересах страны».

Разница в форме слов, возможно, обусловлена тем фактом, что словообразовательный суффикс *-eer* участвует в образовании таких слов, как *auctioneer, engineer, mountaineer, pamphleteer*, но в наши дни часто употребляется в таких словах, как *profiteer* и *racketeer*. Соответственно, термин *Brexiteer* образован по аналогии с ними, и, возможно, этот суффикс используется сторонниками Евросоюза в негативном значении.

Использование двух форм, вероятно, обусловлено существованием американского и британского вариантов английского языка, что также свидетельствует об отсутствии единого терминологического стандарта. Американские газеты *The Washington Post* от 28 июня 2016 г. и *The Wall Street Journal* от 27 июня 2016 г. используют вариант *Brexiteer*:

Meanwhile, the other leading Brexiteer, U.K. Independence party leader Nigel Farage, admitted that Britain won't actually see a savings of hundreds of millions of pounds that could be used to improve the National Health Service. Both Trumpkins and Brexiteers aimed their fire at a toothless opponent – and the wrong one to boot.

Британские средства массовой информации, такие как *The Guardian* и *The Times*, используют вариант *Brexiter*: *Paradoxes of a London Brexiter* (21 июня 2016 г.); *Lead Brexiter says no need to rush leaving EU* (27 июня 2016 г.).

Leading Brexit campaigner Iain Duncan Smith said the PM had set a «fairly reasonable» timetable and thought Article 50 could be triggered sooner than March – Ведущий активист Brexit Иэн Дункан Смит заявил, что премьер-министр установил «довольно разумный» график и подумал, что статья 50 может быть запущена раньше марта [12].

Мы полагаем, что словосочетание *Brexit campaigner*, которое в переводе на русский язык означает *активист компании по выходу Великобритании из ЕС (Европейского союза)*, синонимично по значению терминам *Brexiter* и *Brexiteer*.

По окончании референдума появился термин *Bregret*, что в переводе на русский язык означает *голосовать за Брексит и испытывать сожаление об этом позже*. Данный термин, как объект вторичной номинации, появился в результате сложения усеченной части термина *Brexit* и части слова *regret*:

$$Bregret = BR - (itain) + E - (xit) + (re) - GRET.$$

Таким образом, данный термин сформирован по модели:
 апокопа (усеченный компонент имени собственного) + афреза
 (усеченный компонент английского существительного) + афреза
 (усеченный компонент английского существительного) =
 = гибридное сокращение.

Миллионы людей, проголосовавших за выход Британии из Европейского союза, сожалеют об этом, и их называют *BregreTERS* или *Bregreteers*: *Bre-(xit) + (re) – gret + er*, *Bre-(xit) + (re) – gret + eer*.

Новый термин *Brextinct* [13] появился в британской прессе 16 января 2019 г. Мы заинтересовались экстралингвистическими причинами его появления и решили выявить структурные компоненты этого термина. Изучив структуру данного английского сокращения, мы выявили, что оно состоит из двух компонентов – *Britain* и *extinct*. В результате усечения первого компонента до первых двух букв *Br* и присоединения к ним слова *extinct* появился новый термин *Brextinct*.

Таким образом, в данной статье мы рассматриваем концепт английского слова *extinct* (упраздненный), на основе которого формируется ключевое значение термина *Brextinct*. Данный концепт определяет семантику языковых единиц, которую мы используем для его выражения, и при этом включает в себя дополнительные характеристики, выраженные с помощью ономастических компонентов, а именно топонима, обозначающего название страны: *Br(-itain) + extinct = Brextinct*.

Extinct /ɪk'stɪŋkt/ – no longer existing: *вымерший, поухиший, угасший, вышедший из употребления, упраздненный*.

Помимо сказанного выше, фонетическая оболочка, как и написание термина *Brextinct*, частично совпадают с термином *Brexit* (орфографическое оформление обоих терминов в первом слоге совпадает: *Brexit* и *Brextinct*). Таким образом обеспечивается взаимосвязь двух явлений, возникших и развивающихся на почве событий, связанных с выходом Великобритании из состава Европейского союза. В связи с тем, что эти события стали развиваться вопреки ранее принятому плану и вызвали новую волну обсуждений в обществе и правительстве, речь зашла о переносе сроков выхода или об его отмене. Таким образом, возникли терминологические сочетания *hard Brexit* и *soft Brexit*, что в переводе на русский язык означает *жесткий Брексит* и *мягкий Брексит*, а также отражает вероятность развития событий двумя путями.

По итогам шумного обсуждения в парламенте может быть поставлен вопрос о доверии правительству. Тереза Мэй представила новый вариант соглашения и добилась переноса сроков выхода с 29 марта на два месяца позже, избежав, тем самым, варианта жесткого Брекзита – *hard Brexit*, что подразумевает полный разрыв с Евросоюзом, организацию полноценной границы, таможни и крушение торговых связей.

Pro-Brexit papers – еще одно гибридное терминологическое сочетание, состоящее из двух компонентов. Структура термина *Brexit* усложнена смысловым аффиксом *Pro-*. Термин *Pro-Brexit*, таким образом, является объектом вторичной номинации. В переводе на русский язык данное словосочетание означает *газеты, поддерживающие идею Брексита*. Модель данного словосочетания можно представить в следующем виде: *Pro-* + *Br - (itain)* + *exit papers* (аффикс + сокращение гибридного типа + имя существительное).

May's Brexit deal [14] – *сделка Терезы Мэй по Брекситу*, данное трехкомпонентное словосочетание построено с использованием притяжательного падежа, имени собственного, гибридного сокращения и полной формы имени существительного: *May* + *'s* + *Br-(itain)* + *exit deal*.

Подобная модель использована и при образовании словосочетания *the UK's Brexit vote: The price of property started to fall. By the end of the day, Moody's, a company that rates countries – gives them a credit rating score – announced that because of the UK's Brexit vote, it was downgrading Britain's credit rating to 'Negative'* [15].

Мы убеждены, что все сокращенные английские экономические термины и терминологические сочетания, образованные по модели термина *Brexit* или на его основе и описанные в данной статье, эмоционально окрашены, что подтверждается использованием метафорического выражения *May's Brexit deal dead as a dodo* – *Сделка Мэй по Брекситу мертва, как птица дронг*, которое было размещено на обложке газеты *The Sun* вместе с фотографией Терезы Мэй в виде вымершей птицы дронг под заголовком «*Brextinct*».

Эта эмоциональная окрашенность – своеобразное экспрессивное выражение тех важных экономических и политических событий, которые происходят в наши дни в Европе и Великобритании, вызывают жаркие споры и являются причиной раскола не только в политической сфере, но также разделяют все население Британии на сторонников и противников *Brexit*. Вполне вероятно, что термин *Brexit* вначале использовался как сленг, но довольно быстро распространился в средствах массовой информации и был зафиксирован в официальных документах и словарях.

В результате исследования нами выявлены продуктивные модели, в соответствии с которыми сформированы гибридные термины и термины, являющиеся объектами вторичной номинации.

Под сокращенным компонентом имени собственного мы понимаем название какой-либо страны, представленное в усеченном виде, т.е. апокопой. К ней присоединяется полная форма слова, придающая термину основную характеристику, т.е. концептуальное значение обоих компонентов соединяется и образует новый термин с уникальным значением.

В качестве экстралингвистических факторов, оказавших влияние на появление новых сокращенных английских экономических терминов, можно выделить следующие:

- активная политическая и экономическая деятельность британского правительства;
- реинтеграционные настроения и недовольство темпами экономического развития и уровнем жизни части населения в рамках Европейского союза;
- неудачное решение вопросов, связанных с выходом из ЕЭС;
- эмоциональное восприятие данных вопросов прессой и населением;
- похожие проблемы в экономике ряда европейских стран;
- стремление ускорить / прекратить процесс выхода из ЕС.

Заключение

Можно сделать вывод о том, что структурная модель, по которой был образован английский экономический термин *Grexit*, оказалась довольно продуктивной, поскольку на ее основе возник целый ряд подобных терминов: *Brexit*, *Calexit*, *Fixit*, *Frexit*, *Itaxit*, *Slowexit*, *Spaxit*, *Texit*, *Merxit*. Также выявлены такие объекты вторичной номинации, как *Bregret*, *Bregreter*, *Bregreteer*, *Brexiter*, *Brexiteer*, *Brextinct*, *Graccident*, *post-Brexit* и *pro-Brexit*. Описанные термины в большинстве своем являются однозначными и уникальными, т.е. удовлетворяют основным требованиям, предъявляемым к термину. Данное социолингвистическое исследование позволило нам выявить экстралингвистические факторы, а именно политические и экономические процессы, которые послужили причиной появления этих понятий и способствовали появлению перечисленных и описанных выше сокращений. Структурный анализ данных терминов подтвердил продуктивность описанной словообразовательной модели в английском языке. Проведенное исследование подтверждает, что новые сокращенные английские экономические термины были образованы в результате необходимости кратко и емко выразить новое понятие, а описанные термины являются отражением различных реинтеграционных процессов, происходящих не только в Евросоюзе, но и во всем мире.

Литература

1. *Ткачева Л.Б.* Экстралингвистическая обусловленность лингвистических процессов в терминологии // Отраслевая терминология и ее экстралингвистическая обусловленность. Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1986. С. 3–14.
2. *Просвирнина Л.Г.* Влияние экстралингвистических факторов на формирование новых сокращенных английских терминов // Язык и культура. 2017. № 4. С. 126–134.

3. **Просвирнина Л.Г.** Экстралингвистическая обусловленность и особенности образования сокращений в английской экономической терминологии : дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2011. 195 с.
4. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/graccident>
5. **Борисов В.В.** Аббревиация и акронимия // Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М. : Воениздат, 1972. 319 с.
6. URL: <http://www.bbc.com/news/uk-politics-37532364>
7. **Fontaine L.** The early semantics of the neologism BREXIT: a lexicogrammatical approach // Functional Linguistics. 2017. URL: <https://doi.org/10.1186/s40554-017-0040-x>
8. URL: <http://www.vestifinance.ru/videos/28327>
9. URL: <http://politikus.ru/events/79350-brexit-proshel-ozhidaem-texit.html>
10. **The Irish Time.** URL: <https://www.irishtimes.com/news/world/europe/merkxit-the-new-debate-convulsing-berlin-1.3824792>
11. URL: <https://english.stackexchange.com/questions/334270/is-it-brexit-er-or-brexit-er>
12. **Cambridge** dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%/extinct>
13. **'Brextinct':** front pages on Wednesday after May's Brexit vote defeat. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2019/jan/16/brexit-front-pages-on-wednesday-after-may-vote-defeat?fbclid=IwAR19ru9PwC82iisDlwfluO20rezvSLcYVwcdwFBeyHgFrG3xUnOay0jczU>
14. URL: <https://t.co/v42ielZThE>
15. URL: <https://marketbusinessnews.com/bregret-definition-meaning/138405/>

Сведения об авторах:

Просвирнина Людмила Геннадьевна – доцент, кандидат филологических наук, Сибирский институт бизнеса и информационных технологий (Омск, Россия). E-mail: ludmila_p73@mail.ru

Ежгурова Анастасия Анатольевна – старший преподаватель, Сибирский институт бизнеса и информационных технологий (Омск, Россия). E-mail: egaa80@rambler.ru

Поступила в редакцию 27 марта 2020 г.

THE EMERGENCE OF NEW ENGLISH ECONOMIC TERMS, AS A RESULT OF THE PROCESS OF SECONDARY NOMINATION

Prosvirina L.G., Ph.D., Associate Professor, Siberian Institute of Business and Information Technologies (Omsk, Russian). E-mail: ludmila_p73@mail.ru

Ezhgurova A.A., Senior Lecturer, The Siberian Institute of Business and Information Technologies (Omsk, Russian). E-mail: egaa80@rambler.ru

DOI: 10.17223/19996195/50/6

Abstract. The purpose of this article is an inventory, that is, the identification of new abbreviated English terms from the political and economic sphere and a description of their structure, as well as a sociolinguistic study that identifies the extra-linguistic factors that caused their appearance and formation. The terms studied have appeared in English over the past seven years as a result of events occurring in the political and economic spheres of the life of the European community. These events were the extralinguistic factors that caused the emergence of new terms. The study is conducted on the basis of methods of continuous viewing of authentic English texts of newspapers and magazines of economic and political orientation. In the inventory process, the collected and description of the abbreviated terms, their lexicographic processing and description are collected. To identify the structural model of the studied terms, their structural analysis was carried out and productive models for constructing abbreviated political and economic English terms were determined. The patterns in the formation of the described terms and terminological combinations are identified, systematized and grouped, examples of the variation and uniqueness of the terms are given. It reveals a

direct link between the events taking place in society, the emergence of new concepts and the origin of new English words, terms and terminological combinations necessary for their naming. The work on inventory and unification of the described terms and terminological combinations was carried out.

Keywords: sociolinguistic research; extralinguistic factors; term; terminological combinations; structural model; abbreviated terms; hybrid type of reduction; initial reduction; development of the meaning of the term; objects of secondary nomination.

References

1. Danilenko V.P. Russian terminology. Experience of linguistic description. M.: Nauka, 1977, 246 p.
2. Prosvirnova L.G. The influence of extralinguistic factors on the formation of new abbreviated English terms. *Language and culture*. 2017, no. 4, pp. 126–134 (In Russian)
3. Prosvirnova L.G. Extralinguistic conditionality and peculiarities of abbreviations formation in English economic terminology: dis. ... cand. philol. sciences, Omsk, 2011, 195 p. (In Russian)
4. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/graccident>
5. Borisov V.V. Abbreviation and acronyms. Military and scientific-technical abbreviations in foreign languages, Moscow, Voenizdat Publ, 1972, 319 p. (In Russian)
6. URL: <http://www.bbc.com/news/uk-politics-37532364>
7. Lise Fontaine. The early semantics of the neologism BREXIT: a lexicogrammatical approach. *Functional Linguistics*, 2017. URL: <https://doi.org/10.1186/s40554-017-0040-x>
8. URL: <http://www.vestifinance.ru/videos/28327>
9. URL: <http://politikus.ru/events/79350-brexiteer-proshel-ozhidaem-texit.html>
10. URL: The Irish Time. URL: <https://www.irishtimes.com/news/world/europe/merkxit-the-new-debate-convulsing-berlin-1.3824792>
11. URL: <https://english.stackexchange.com/questions/334270/is-it-brexiteer-or-brexiter>
12. Cambridge dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%/extinct>
13. 'Brextinct': front pages on Wednesday after May's Brexit vote defeat. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2019/jan/16/brexit-front-pages-on-wednesday-after-may-vote-defeat?fbclid=IwAR19ru9PwC82iisDlwfluO20rezvSLcYvwcdwFBeyHgFrG3xUnOay0jczU>
14. URL: <https://t.co/v42ielZThE>
15. URL: <https://marketbusinessnews.com/bregret-definition-meaning/138405/>

Received 27 March 2020